

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 80 (1989)

Heft: 20

Rubrik: Verbandsmitteilungen des VSE = Communications de l'UCS

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verbandsmitteilungen des VSE

Communications de l'UCS

75. Jubilarenfeier des VSE in Lugano

Einmal mehr fanden sich dieses Jahr die Veteranen und Jubilare der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft zur VSE-Jubilarenfeier in Lugano ein. Nach 1917, 1933, 1942, 1958, 1978 und 1984 wurde dieser Anlass bereits zum siebten Mal in Lugano durchgeführt, in der Sonnenstube unserer Landes, die diesmal ihrem Namen voll gerecht wurde. Lugano verfügt über die erforderliche Infrastruktur, um Anlässe dieser Grössenordnung aufzunehmen. Rund 1100 Veteranen, Jubilare und Begleitpersonen füllten denn auch am 10. Juni 1989 den festlich geschmückten Konzertsaal des «Palazzo dei Congressi». Für die gediegene musikalische Umrahmung der Feier mit ihren frischen Tessiner-Liedern sorgten, ebenfalls bereits zum dritten Mal, die «Canterini di Lugano», unter der Leitung von *Mauro Polli*. Der Direktor des VSE, *Max Breu*, begrüßte die Teilnehmer, allen voran den einzigen Veteranen mit 50 Dienstjahren, die 90 Veteranen mit 40 Dienstjahren und die 443 Jubilare mit 25 Dienstjahren sowie die zahlreichen Begleitpersonen, die Vertreter der Mitgliedswerke und die anwesenden Mitglieder des Vorstandes, *Roberto Galli*, *Artur Nicolay* und *Jules Peter*.



Der einzige Veteran mit 50 Dienstjahren: Ernest Lager, EOS Lausanne

Le seul vétérân comptant 50 années de service: Ernest Lager, EOS Lausanne

Roberto Galli, Direktor der Maggia-Kraftwerke, Locarno, dankte im Namen des VSE-Vorstandes den Veteranen und Jubilaren für ihre langjährige treue Pflichterfüllung im Dienste der Elektrizitätswirtschaft unseres Landes. Er erinnerte an die erste Jubilarenfeier durch den Verband im Jahre 1915. Er streifte kurz Ereignisse der Eintrittsjahre der Veteranen und Jubilare:

- 1939, die eben überstandene Wirtschaftskrise und der Ausbruch des zweiten Weltkrieges,
- 1949 war gekennzeichnet durch intensive Bautätigkeit unserer grossen Wasserkraftwerke, und
- 1964, das Eintrittsjahr der Jubilare schliesslich, stand im Zeichen des wirtschaftlichen Aufschwungs, aber auch einer sich anbahnenden gesellschaftspolitischen Wende.

Diese führte in der Folge nicht bloss zur Bekämpfung der friedlichen Nutzung der Kernenergie, sondern auch des Weiterbaus der hydroelektrischen Produktion. Nachdem Alternativen bis in absehbarer Zukunft bloss einen marginalen Beitrag zur inländischen Stromversorgung leisten können, ist der möglichst rationelle Einsatz jeder gebrauchten Kilowattstunde wichtig. Weiter ist die umweltbewusste, aber intensive Nutzung der Gewässer für die Stromproduktion sinnvoll, denn gerade das Wasser erzeugt eine preisgünstige und besonders umweltfreundliche Energie.

Alfredo Mariotta, Präsident des Gemeinderates der Stadt Lugano, überbrachte die Grüsse der Behörden und der Bevölkerung der Stadt Lugano. Er betonte die wichtige Rolle einer gesicherten Elektrizitätsversorgung für unsere Wirtschaft und unseren Lebensstandard. Er beglückwünschte die Veteranen und Jubilare zu ihrem Ehrentag und wünschte ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Lugano.

75e Fête des jubilaires de l'UCS à Lugano

Une nouvelle fois, les vétérans et jubilaires de l'économie électrique suisse se sont réunis cette année pour la Fête des jubilaires de l'UCS à Lugano. Après 1917, 1933, 1942, 1958, 1978 et 1984 c'est déjà pour la septième fois que cette manifestation avait lieu à Lugano, qui se présentait sous le soleil radieux tant apprécié au Tessin. Lugano dispose de l'infrastructure nécessaire pour recevoir des manifestations de cette envergure. Aussi les quelque 1100 vétérans, jubilaires et personnes qui les accompagnaient remplissaient la salle de concert du «Palazzo dei Congressi» décorée pour la circonstance en ce 10 juin 1989. C'est le chœur «Canterini di Lugano», présent également pour la troisième fois et placé sous la direction de *Mauro Polli*, qui a ouvert la cérémonie par des chansons tessinoises. Le directeur de l'UCS, *Max Breu*, a souhaité la bienvenue à tous les participants, en premier lieu à l'unique vétérân comptant 50 années de service, puis aux 90 vétérans avec 40 années de service et aux 443 jubilaires ayant accompli 25 années de service de même qu'aux très nombreuses personnes les ayant accompagnés, aux représentants des entreprises membres et membres présents du Comité, *Roberto Galli*, *Artur Nicolay* et *Jules Peter*.

Roberto Galli, directeur des Forces Motrices de la Maggia, Locarno, a remercié chaleureusement au nom du Comité de l'UCS les vétérans et jubilaires de leur long et fidèle engagement au service de l'économie électrique de notre pays. Il a rappelé qu'en 1915 déjà, on fêtait les premiers jubilaires de notre union. Il a ensuite cité certains événements marquants des années d'entrée en service des vétérans et jubilaires:

- 1939, fin de la crise économique et début de la Seconde Guerre mondiale,
- 1949, année marquée par une phase de construction intense de grandes centrales hydrauliques, et
- 1964, l'année d'entrée en service des jubilaires, était placée sous le signe de l'essor économique, suivi toutefois d'un virage vers une «idéologie écologique».

Ceci a signifié par la suite que non seulement l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire mais également l'extension de la production hydroélectrique ont été combattues. Etant donné que les énergies d'appoint ne pourront, dans un proche avenir, contribuer que faiblement à l'approvisionnement en électricité indigène, il importe de veiller à l'emploi aussi rationnel que possible de chaque kilowattheure demandé. De plus, l'utilisation intensive des eaux, mais tenant compte de l'environnement, est judicieuse pour la production d'électricité, car c'est précisément la force hydraulique qui fournit une énergie tout à la fois avantageuse et respectant particulièrement l'environnement.

Alfredo Mariotta, président du Conseil municipal de la ville de Lugano, a souhaité la bienvenue au nom des autorités. Il souligna l'importance d'un approvisionnement assuré en électricité pour notre économie et pour maintenir notre standard de vie. Il félicita les vétérans et jubilaires à l'honneur avec ses meilleurs vœux pour un séjour agréable à Lugano.



Eine Schifffahrt auf dem Luganersee bildete den Schlusspunkt der Jubilarenfeier 1989

Un tour en bateau sur le lac de Lugano a clos la fête des jubilaires 1989.

Besonders geehrt wurde der einzige Veteran mit 50 Dienstjahren, *Ernest Lager*, der S.A. l'Energie de l'Ouest Suisse, Lausanne, der unter grossem Applaus seine Zinnkanne entgegennehmen durfte. Die Veteranen mit 40 Dienstjahren erhielten alsdann auf der Bühne ihren mit persönlicher Widmung gravierten Zinnbecher, bevor die «Canterini di Lugano» den Schlusspunkt unter die diesjährige Feier setzten.

Nach dem vorzüglichen Mittagessen im grossen Saal und im Foyer des «Palazzo dei Congressi» Lugano spazierte die Teilnehmerschar zu den Schiffsstegen, um die drei bereitliegenden Schiffe zu besteigen. Die rund zweistündige Schifffahrt auf dem Luganersee bot Gelegenheit zu angeregter Diskussion bei einem kühlen Trunk. Die Jubilarenfeier 1989 wird den Teilnehmern in bester Erinnerung bleiben.

Ks

Le seul vétéran comptant 50 années de service, *Ernest Lager* de la S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, a été applaudi chaleureusement lors qu'il a reçu une canne d'étain. Chaque vétéran avec 40 années de service a ensuite reçu son gobelet d'étain gravé. Le chœur «Canterini di Lugano», très applaudi, a conclu en chanson la Fête des jubilaires 1989.

Après le repas de fête servi dans la grande salle et au Foyer du «Palazzo dei Congressi», l'ensemble des participants s'est rendu aux embarcadères pour prendre possession des trois bateaux qui les attendaient. Le tour du lac de deux heures a donné l'occasion de nouer des contacts et d'échanger des souvenirs autour d'un bon verre. Les participants garderont certainement un excellent souvenir de la Fête des jubilaires 1989.

Ks

Ausschreibung

Publication

Pubblicazione

Berufsprüfung für Netzelektriker

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 organisieren der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und die Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen (VFFK)

Berufsprüfungen für Netzelektriker

Für diese Prüfungen gilt das Reglement vom 26. November 1985.

Daten der Prüfung

8. und 9. Mai 1990 sowie
10. und 11. Mai 1990

Ort der Prüfung Kallnach

Zulassungsbedingungen

gemäss Artikel 9.1 des Prüfungsreglementes.

Prüfungsgebühr

Fr. 760.– inkl. Fachausweis und Registergebühr. Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

Anmeldung

bis 31. Dezember 1989

mit folgenden Unterlagen:

- 1 Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- 1 Lebenslauf (datiert und unterzeichnet)
- 1 Leumundszeugnis neueren Datums
- 1 Lehrabschlusszeugnis
- sämtliche Arbeitsausweise
- eventuell Diplome.

Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

Anmeldeformulare und Auskünfte

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE), Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91

Examen professionnel d'électricien de réseau

Sur la base des articles 51 à 57 de la loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de son ordonnance du 7 novembre 1979, l'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) et l'Association des entreprises d'installation de lignes aériennes et de câbles (AELC) organisent des

Examens professionnels pour électriciens de réseau

Ils se conforment au règlement d'examen du 26 novembre 1985.

Dates des examens

24 et 25 avril 1990

Lieu des examens

Genève-Le Lignon

Conditions d'admission

selon l'article 9.1 du règlement d'examen

Taxe d'examen

Fr. 760.– y compris les frais de brevet et la taxe d'inscription au registre officiel. Les frais de déplacements, de séjour et de repas sont à la charge des candidats.

Inscription

jusqu'au 31 décembre 1989

accompagnée des pièces suivantes:

- 1 formule d'inscription dûment remplie
- 1 curriculum vitae, daté et signé
- 1 certificat de bonne vie et mœurs récent
- 1 certificat de capacité
- toutes les attestations de travail
- éventuellement diplômes.

Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

Formules d'inscription et renseignements

Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS), case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91

Esami professionali di elettricista per reti di distribuzioni

In forza degli articoli 51–57 della Legge Federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale e degli articoli 44–50 della rispettiva Ordinanza del 7 novembre 1979, l'Unione delle Centrali Svizzere di Elettricità (UCS) e l'Associazione delle Imprese di Installazione di Linee aeree e di Cavi (AILC) organizzano degli

Esami professionali per elettricisti per reti di distribuzione

Per queste prove farà stato il regolamento degli esami del 26 novembre 1985.

Data degli esami.

24 e 25 aprile 1990 e
8 e 9 maggio 1990 o
10 e 11 maggio 1990

Luogo degli esami

Kallnach o Ginevra

Condizioni per l'ammissione

secondo l'articolo 9.1 del regolamento degli esami

Tasse di esame

Fr. 760.– incl. attestato professionale e tassa d'iscrizione al registro ufficiale. Le spese di viaggio, nonché i costi per vitto ed alloggio durante l'esame sono a carico dei candidati.

Iscrizioni

fino al 31 dicembre 1989

con i seguenti documenti:

- 1 formulario d'iscrizione (debitamente compilato)
- 1 curriculum vitae (con data e firma)
- 1 certificato di buona condotta recente
- 1 attestato di capacità professionale (certificato di tirocinio)
- tutti gli attestati di lavoro
- eventuali diplomi.

Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare i termini non potranno essere considerate.

Formulari d'iscrizione e informazioni

Unione delle Centrali Svizzere di Elettricità (UCS), casella postale 6140, 8023 Zurigo, tel. 01/211 51 91

Stellenbörse Netzelektriker / Bourse aux emplois pour électriciens de réseau

(Kontaktperson in Klammern / Personne à contacter entre parenthèses)

Offene Stellen / Emplois vacants

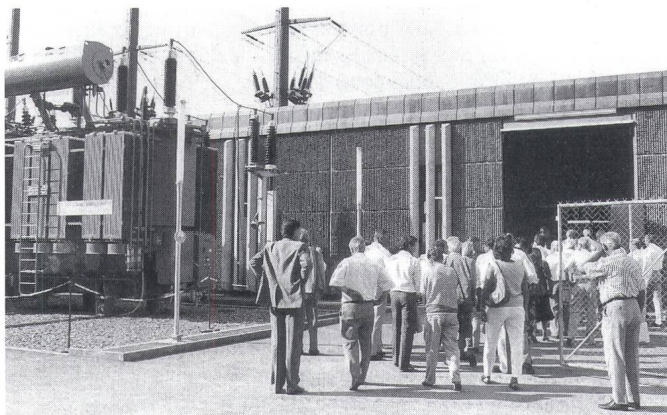
- | | |
|---------------|--|
| Ref.-Nr. 2210 | Elektra Baselland, Liestal: 1 Netzelektriker, Kabel- oder Elektromonteur für Leitungsbau und Unterhaltsarbeiten. (Frau E. Kirchhofer, Tel. 061/921 15 00) |
| Ref.-Nr. 2211 | Elektrizitätswerk Jona-Rapperswil AG: Netzelektriker. (Hr. U. Lenherr, Tel. 055/27 12 61) |
| Ref.-Nr. 2212 | Gemeindewerke Menziken AG: Elektromonteur oder Netzelektriker für Bau, Betrieb und Unterhalt der 16-kV-Niederspannungsanlagen. (Hr. A. Schneider, Tel. 064/71 16 26) |
| Ref.-Nr. 2213 | Elektrizitätswerk Muri AG: Netzelektriker/Monteur für Kabelleitungsbau, Stationenbau und Unterhaltsarbeiten im Mittel- und Niederspannungsnetz. (Hr. B. Bühlmann, Tel. 057/44 31 21) |
| Ref.-Nr. 2214 | Elektrizitätswerk Opfikon, Glatthbrugg: Netzelektriker/Elektromonteur für Stations- und Kabelbau. (Hr. A. Weiss, Tel. 01/829 82 50) |
| Ref.-Nr. 2215 | Rohn, Kabel- und Freileitungsbau AG, Subingen SO: Netzelektriker für Kabel- und Freileitungsarbeiten bis 50 kV sowie Unterhaltsarbeiten. (Hr. O. Bürgin, Tel. 065/44 18 22) |
| Ref.-Nr. 2216 | AG Elektrizitätswerk Tamins: Netzelektriker für Freileitungs-, Kabel-, Stationenbau und -Unterhalt. (Hr. M. Halter, Tel. 081/37 11 72) |
| Ref.-Nr. 2217 | Elektrizitäts- und Wasserwerk, Windisch: Netzelektriker oder Elektromonteur mit Erfahrung in Betriebsarbeiten. (Hr. B. Wichser, Tel. 056/41 03 14) |

Öffentlichkeitsarbeit Relations publiques

Einweihungs-Woche der AEK

Ein Hindernislauf im Bewilligungsverfahren für eine Unterstation und die sich aus diesem ergebende Bauverzögerung hat dazu geführt, dass die AEK in diesem Jahr gleich drei Neubauten einweihen kann. Zur Erhöhung der Versorgungssicherheit erstellte sie mit den BKW im östlichen und im südwestlichen Sektor ihres Versorgungsgebietes je eine 132/50 kV-Gemeinschaftsanlage, und in Solothurn wurde mit einem Verwaltungsneubau der bisherigen Raumnot und der Zersplitterung zu Leibe gerückt. Gleichzeitig eröffnete die personell verstärkte Energieberatung eine neue permanente Energieausstellung.

Die AEK wollte diese Veränderungen – in die sie 25 Mio Franken investiert – nicht im stillen ablaufen lassen. Sie hat vielmehr die Gelegenheit genutzt, der Öffentlichkeit ihr Dienstleistungsangebot und die Köpfe, die hinter diesem stehen, zu zeigen. In einer eigent-



Die neue 132/50-kV-Unterstation Birchi Zuchwil
La nouvelle sous-station 132/50 kV de Birchi Zuchwil

Semaine d'inauguration de l'AEK

Un contretemps dans la procédure d'autorisation pour une sous-station et le retard de construction ainsi provoqué ont fait que cette année l'AEK a pu inaugurer trois nouveaux bâtiments coup sur coup. Elle a en effet construit en commun avec les BKW une sous-station 132/50 kV pour ses secteurs ouest et sud-est en vue d'augmenter la sécurité de l'approvisionnement. D'autre part la construction d'un nouveau bâtiment administratif à Soleure a permis de résoudre les problèmes de place et de dispersion du personnel. Simultanément, le service de conseil en énergie, grâce à un renfort en personnel, a ouvert une nouvelle exposition permanente sur l'énergie.

AEK ne voulait pas passer sous silence ces diverses améliorations, qui ont exigé un investissement de 25 millions de francs. Elle a profité de l'occasion pour présenter au public ses prestations de service et le visage de ceux qui les assurent. Dans la semaine d'inauguration proprement dit AEK a successivement invités les collaborateurs et leurs proches, les autorités, les voisins de l'AEK, pas toujours très heureux pendant la phase des travaux, les installateurs-électriciens et les écoles à une visite des nouveaux bâtiments. Finalement, tous les consommateurs d'électricité se sont vu offrir la possibilité de voir de plus près les fournisseurs à l'occasion d'une journée «portes ouvertes».

L'entreprise était consciente qu'une journée portes ouvertes devait être organisée de manière originale pour ne pas basculer dans le déjà vu. On a donc veillé à présenter un spectacle varié et attrayant, d'utiliser des effets de l'électronique et de donner ici et là aux visiteurs l'occasion de participer activement. Les collaborateurs d'AEK devaient également chercher le contact avec le client. Deux locataires, une agence de voyages et un salon de haute coiffure, participaient également à la fête. La collaboration d'une équipe des BKW ayant l'expérience des expositions s'est avérée précieuse, puisque les visiteurs ont pu recevoir beaucoup d'informations lors de la visite des sous-stations. En outre, on avait organisé des